

Eastside Environmental News

A City of Austin Newsletter from the East Austin Environmental Initiative



MAYO 2010
EDICION 1

El Programa Agua Limpia de Austin Ayuda a Mantener Más Limpios a los Arroyos

Gracias al tremendo esfuerzo del Programa Agua Limpia de Austin, los arroyos de Austin ahora son más limpios y saludables.

Hace casi ocho años, la Ciudad comenzó este programa para arreglar el sistema de sumideros sanitarios de la Ciudad y para reducir los desbordes de cloacas que estaban afectando a los arroyos y vías fluviales. La Ciudad se enfrentaba con la posibilidad de pagar costosas multas impuestas por la Agencia de Protección Ambiental de los E.U. (EPA) si no completaba el proyecto para Junio de 2009.

Sin embargo, el programa se completó en la primavera, antes de lo programado, y la EPA finalizó su acción contra la ciudad.

El programa de \$400 millones involucró 100 diferentes proyectos en 70 vecindarios. Esto incluye el reemplazar o reparar cerca de 200 millas de cañería, eliminando 10 estaciones de depuración de aguas servidas, redirigiendo millas de cañerías de cloacas para alejarlas de las corrientes de agua, restaurando riberas de corrientes de agua, y mejorando el tiempo de respuesta de las llamadas de emergencia de cloacas.

Como resultado de este programa, ha habido una disminución dramática del volumen y el número de desbordes de cloacas. De hecho, pruebas recientes demuestran que la calidad del agua ha mejorado en por lo menos una docena de arroyos en Austin. Las pruebas realizadas por la Ciudad involucraron dos tipos de pruebas. Una prueba utiliza varios criterios para producir un puntaje que representa una "idea general" del resultado de la calidad del agua. La segunda prueba es de amoníaco, que puede ser un indicador de la presencia de cloacas humanas. Adicionalmente, los resultados de estas pruebas indican que las mejoras en la calidad del agua fueron más significativas en los arroyos del Este de Austin tales como Fort Branch más arriba de Manor Road, Tannehill Creek en Lovell Drive, Buttermilk Creek en Little Walnut Creek y Little Walnut Creek en U.S. 183.

El año pasado, el programa fue elegido por The International Right of Way Association como uno de los 10 mejores proyectos de infraestructura de Norte América en los últimos 75 años. La selección se basó en proyectos que han tenido "el mayor impacto en la calidad de vida de los Americanos."



Trabajadores cavando zanjas para líneas de cloacas

Notas del Coordinador



Oscar Garza

VERDE, VERDE, VERDE. A menos que últimamente se haya estado escondiendo debajo de una roca, usted sabe que VERDE es el color que hay que tener. El verde está en todas partes. Ciudades verdes, casas verdes, carros verdes, aún festivales verdes. Pero ¿qué significa todo esto? Significa que usted quiere vivir su vida de una manera ambientalmente responsable y eficiente con respecto a los recursos. Esto involucra todo lo que hacemos, desde usar fuentes de energía renovables hasta apoyar productos amigables para el medio ambiente, en vez de aquellos que contaminan o perjudican el medio ambiente.

La Ciudad de Austin es una de las líderes en la nación en este esfuerzo. Para ayudar a mantener al Este de Austin plenamente informado y preparado para estar a la altura del Reto Verde, hemos expandido las metas de alcance de la Iniciativa para incluir entre ellas a los esfuerzos de conservación. Esta meta ha sido respaldada por el Concejo Municipal y la Iniciativa pondrá nuestros esfuerzos al servicio de este intento.

En nuestro último boletín, encontrará artículos acerca de cómo todos nosotros podemos hacer nuestra parte para colaborar con el movimiento verde. Lea cómo su comunidad puede convertirse en un "Vecindario Verde". Puede pensar en cómo hacer su mejor esfuerzo verde reciclando la basura de su casa para hacer del Este de Austin un mejor lugar. También, vea cómo la Oficina de Revitalización de Áreas Abandonadas de Austin continúa trabajando con la comunidad del Este de Austin para transformar las áreas abandonadas - propiedades infrutilizadas o contaminadas - en nuevos vecindarios y negocios verdes.

Como siempre, si lo desea póngase en contacto conmigo al 974-1893 o en oscar.garza@ci.austin.tx.us

24 Hour Pollution Hotline 974-2550
Linea de la contaminación, atiende 24 horas al día

RECICLAR ... ¿Para qué sirve? ¡Absolutamente para todo!

Reciclar es la cosa más fácil que uno puede hacer para ayudar a mantener limpio nuestro medio ambiente. Aquí en Austin, es tan fácil porque usted simplemente pone todas las cosas reciclables en los contenedores azules grandes que la Ciudad ha provisto para usted ¡Eso es todo! No tiene que separar ninguno de los materiales reciclables ni preocuparse por saber en qué cubeta ponerlos. Y puede sentirse bien al saber que ha hecho su parte para reducir la contaminación y mejora la calidad del aire y del agua, ahorra preciosos recursos naturales para sus hijos y para las generaciones futuras. Es asombroso lo que puede hacer con una simple acción.

¿Qué debería reciclar?

- Papel/cartón, incluyendo revistas, cajas de cereal y de otros alimentos.
- Recipientes de plástico para leche, jugos y bebidas gaseosas.
- Frascos y botellas de vidrio de todos colores
- Latas de aluminio y acero tales como las de bebidas gaseosas, y latas de vegetales.

No ponga comida, bolsas de plástico o espuma de poliestireno en los contenedores azules. Las bolsas de plástico pueden ser recicladas depositándolas en los botes designados en su supermercado local. Es importante desechar toda la basura de manera apropiada porque nadie quiere ver bolsas de plástico volando al viento, vidrio roto en nuestros parques, o botellas de plástico flotando donde vamos a nadar. Limpiando la basura nos cuesta dinero a todos.

La Ciudad de Austin le ha provisto un contenedor azul GRATIS para que recicle, pero usted tiene que pagar por su basurero regular. Ahora, aquí va un pequeño secreto. Cuando va de compras al supermercado, preste atención y compre artículos que vengan en recipientes o envases que puedan ser reciclados o vueltos a usar. Cuanto más recicla en el contenedor azul, menos basura va a poner en su basurero regular. Como tiene menos basura que tirar, usted podrá reemplazar su basurero regular por uno más pequeño...y pagar menos. Si desea cambiarlo por uno más pequeño, sólo llame al 311.



Entonces, ahora ya sabe que reciclar es fácil, ayuda al medio ambiente, mantiene limpio a su vecindario, y puede poner unos centavitos extra en su bolsillo. Para obtener más información acerca de cómo reciclar, visite al www.ci.austin.tx.us/sws/residential_singlestream.htm

Se Expande el Programa Austin Youth River Watch

By Jacob Daniel Apodaca

Recientemente el Programa Austin Youth River Watch Program (AYRWP) ha expandido su capacidad para llegar a más estudiantes del Distrito Escolar Independiente de Austin.



El AYRWP fue establecido en 1991 bajo el patrocinio de la Colorado River Watch Foundation como un programa de alcance ambiental dirigido a los estudiantes de la escuela secundaria que se consideran a riesgo de abandonar los estudios. La misión del programa es promover la monitorización del ambiente, la concientización, y la educación basados en la comunidad y a la vez inspirar y hacer avanzar los logros personales y escolásticos.

En un día típico, los estudiantes se reúnen después de la escuela para hacer pruebas en la calidad del agua de los arroyos de Austin o del Río Colorado. Los datos son sometidos al Colorado River Watch Network. También llevan a cabo evaluaciones de macroinvertebrados (organismos sin columna vertebral muy pequeños) y encuestas de corrientes de agua.

Los estudiantes más nuevos en el programa aprenden los procedimientos de prueba de los estudiantes más experimentados y de los coordinadores del programa. Luego de llevar a cabo pruebas de la calidad del agua y observaciones de campo, hacen su tarea escolar en el centro del programa, ayudándose entre ellos mismos o recibiendo tutoría por parte de los estudiantes residentes y voluntarios. También se les proveen oportunidades de aprender acerca de carreras ambientales y de llevar diarios personales.

Los estudiantes salen en viajes de campamento por lo menos dos veces por semestre. Como mínimo uno de los campamentos del año está centrado en un estudio durante el cual los estudiantes llevan a cabo pruebas de la calidad del agua cada hora durante 24 horas. Esta experiencia práctica ilustra los ciclos diarios en la calidad del agua.

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS

A los participantes de River Watch se les ofrecen numerosas experiencias para viajar a lugares como Rusia, Wisconsin, Washington D.C., Big Bend National Park y muchos parques estatales de Texas. Las excursiones para trabajo de campo de los estudiantes hacen hincapié en carreras ambientales y están diseñadas para expandir el horizonte de los estudiantes y darles una mayor comp-

rensión de la geografía y la ecología físicas y culturales y de los procesos naturales.

Puede obtener más información en: <http://www.lcra.org/water/quality/crwn/index.html> or <http://www.ayrw.org/>



Octubre 24, ¡Día Internacional de Acción sobre el Clima! Voluntarios del vecindario, ABRO, Servicios de Desechos Sólidos de la Ciudad de Austin, la Universidad de Texas para el Desarrollo Sostenible, la Facultad de Arquitectura, Austin Community Design and Development Center, y Guadalupe Neighborhood Development Corporation quitaron toneladas de escombros de un sitio abandonado del Este de Austin.

Otra Área Abandonada del Este de Austin ¡Se Vuelve Verde! -Marilyn E. Jones

Llantas, trozos de madera y otros escombros agobiaban a la propiedad de 11 acres próxima a las calles Tillery y Goodwin. Recientemente, cerca de cinco toneladas de materiales de casas y 244 llantas fueron quitadas de esta propiedad abandonada de 11 acres. Las zonas industriales abandonadas son propiedades vacías debido a su uso pasado e historia ambiental desconocidos. Históricamente, la propiedad de Tillery-Goodwin ha sido un tiradero ilegal que está siendo transformado en un sitio de casas destinadas a familias de ingresos entre bajos a moderados. La Oficina de Revitalización de Áreas Abandonadas de la Ciudad de Austin (ABRO) proveyó fondos para realizar varios estudios ambientales y un plan de limpieza de la propiedad. Las actividades del plan de limpieza han comenzado.

Una vez que se haya completado la limpieza, el propietario de la propiedad (Guadalupe Neighborhood De-

velopment Corporation) anticipa recibir un "Certificado de Finalización" por parte de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ). La revitalización planificada por este grupo sin fines de lucro para el desarrollo de la comunidad, consiste en construir una subdivisión de casas fáciles de solventar con 80 a 90 casas y casas dobles las que se venderán entre \$50,000 a \$150,000. También estarán equipadas con funciones eléctricas solares y energía termal solar.

La Oficina de Revitalización de Zonas Abandonadas de la Ciudad de Austin colabora y se asocia con propietarios elegibles de zonas abandonadas, grupos de vecindarios, organizaciones comunitarias y entidades gubernamentales, para tratar sobre la reutilización de propiedades abandonadas. Si usted conoce una propiedad abandonada o le parece que hay una en su vecindario, contacte a Catherine Esparza al 512-974-1954.

24 Hour Pollution Hotline 974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Adónde Llamar para Información y Asistencia con respecto a la Contaminación

NÚMEROS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

General non-emergency
311

Health & Human Services Department
972-5600

Austin Clean Water Partners Program
974-2550

East Austin Environmental Initiative
974-1893

Pollution Hotline (24 Hr.)
974-2550

Household Hazardous Waste program
974-4343

Public Information Office
974-2220

Solid Waste Services Customer Service
494-9400

Stormwater Drainage/Erosion Complaints
974-3355

Austin Water Utility
(sewage complaints 24 Hr.)
972-1000

Zoning and Building Use Complaints
974-2875

Austin Brownfield Revitalization Office
974-1954

OTROS NÚMEROS

Texas Commission on Environmental Quality
339-2929

Lower Colorado River Authority
473-3307

FUNCIONARIOS ELECTOS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Mayor Lee Leffingwell 974-2250
Mayor Pro Tem Mike Martinez 974-2264

MIEMBROS DEL CONCEJO

Chris Riley 974-2260
Laura Morrison 974-2258
Randi Shade 974-2255
Bill Spellman 974-2256
Sheryl Cole 974-2266



AUSTIN, ¡ACEPTE EL RETO DE LA CIUDAD VERDE!

¿Confundido por toda la atención dirigida a ser "verde"? ¿Tratando de ver cómo puede hacer su parte para proteger nuestro clima, agua y aire, y a la vez conservar el agua y nuestros muchos recursos naturales?

La Ciudad de Austin ha resuelto el problema con su actualizado programa "Vecino Verde". Aunque previamente este programa estaba dedicado a estrategias de protección de la calidad del agua, ahora se ha expandido enormemente para proveer a los Austinianos con una guía comprensiva para la protección ambiental. El nuevo folleto es una recopilación de elementos de acción que incluyen consejos para ahorrar energía y agua, y reducir la contaminación del aire, sustancias químicas para jardinería, y desechos. Once departamentos de la Ciudad colaboraron con el esfuerzo que se titula El Reto de la Ciudad Verde. Estamos retando a los ciudadanos a que pongan a prueba su pericia ambiental, y aún mejor, a que cambien sus hábitos y se conviertan en Vecinos Verdes.

El folleto sirve como recurso para los Austinianos. Contiene artículos de acción y razones por las cuales estas estrategias verdes nos benefician. También tiene una lista de información de contacto y sitios Web para información de reembolsos y programas de la Ciudad. Los Austinianos pueden aprender a gozar del medio ambiente con enlaces a nuestros parques y conservaciones, o simplemente encontrar la mejor ruta de bus para ir al trabajo.

Este programa tiene sus premios. Cada artículo de acción tiene una asociada marca y si un individuo o familia alcanza la marca de la meta "Vecino Verde", pueden recibir una camiseta gratis o un pase a Barton Springs Pool. Si quieren ser socios con los vecinos o con sus co-trabajadores, pueden convertirse en una Vecindad Verde para recibir reconocimiento en el sitio Web y otros beneficios. El Reto está disponible en línea en:

www.cityofaustin.org/watershed/greenneighbor o tenemos disponible folletos en todas las bibliotecas públicas de Austin. Para solicitar una cantidad mayor de guías, llame al 974-2446.



Impreso en papel reciclado

24 Hour Pollution Hotline 974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día